

kiplekker

kiplekker in perfetta forma, in forma smagliante

kippenei uovo di gallina *m*

kippengaas rete metallica *v*

kippenhok 1 (*voor kippen*) pollaio *m 2* (*armzalige woning*) baracca *v*

kippenpoot coscia di pollo *v*

kippenvel pelle d'oca *v*: *ik krijg er ~ van* mi viene la pelle d'oca, mi si accappona la pelle

kippig miope

kirren tubare

kissebissen battersi, accapigliarsi

kist 1 (*bak*) cassa *v*, cassetta *v*; (*klein*) scatola *v 2* (*meubel*) cassa *v 3* (*doodkist*) bara *v*, cassa da morto *v 4* (*min*, *vliegtuig*) carcassa *v*

kisten *intr* armare

kisten *tr* mettere nella bara: *laat je niet ~!* su col morale!, non ti abbatte!

kit zn (*de*) (*kolenkit*) secchio del carbone *m*

kit zn (*het, de*) (*lijm*) colla *v*

kits ok, okay

kitsch kitsch *m*

kittelaar (*anat*) clitoride *m*

kitten incollare

kittig vivace, fosco

kiwi 1 (*dierk*) kiwi *m 2* (*plantk*) kiwi *m*

klaaglied (*lit*) lamento *m*, compianto *m*: (*godsd*) *de Klaagliederen van Jeremia* lamentazioni di Geremia

klaaglijk lamentoso, lamentevole, lagnoso, piagnucoloso

klaagmuur (*godsd*) muro del pianto *m*

klaagzang (*lit*) lamento *m*, compianto *m*

klaar 1 (*helder*) chiaro: *zo ~ als een klontje* chiaro come il sole *2* (*duidelijk*) chiaro, evidente *3* (*ge-reed*) pronto, preparato: *altijd een antwoord ~ hebben* avere sempre la risposta pronta; *~ voor vertrek* pronto a partire; (*op uw plaatsen*, ...) *~?* *af!* (ai posti,) pronti? *vial!* *4* (*afgewerkt*) finito, pronto: *nog lang niet ~ zijn* essere in alto mare; *daar ben je mooi ~ mee!* bella roba!; *~ houden* tenere pronto; *~ is Kees* ecco fatto; *ik ben zo ~* ho quasi finito

klaarblijkelijk chiaramente, ovviamente, evidentemente

klaarheid chiarezza *v*

klaarkomen 1 *~ met* (*gereedkomen*) finire, terminare *2* (*een orgasme krijgen*) venire

klaarkrijgen 1 (*afmaken*) finire, terminare

2 (*voor elkaar krijgen*) riuscire, conseguire

klaarleggen preparare

klaarlicht: *op ~e dag* in pieno giorno

klaarligen essere pronto

klaarmaken tr 1 (*voorbereiden*) preparare *2* (*cul*) preparare, cucinare

klaarmaken, zich prepararsi

klaarspelen riuscire, farcela

klaarstaan 1 (*van personen*) essere pronto, essere disponibile: *altijd voor iem ~* essere sempre pronto ad aiutare *qno 2* (*van zaken*) essere pronto

klaarstomen preparare intensivamente

klaarzetten preparare

klacht 1 (*uiting van ontevredenheid*) lamentela *v*, reclamo *m*: *een ~ indienen* presentare un reclamo *2* (*med*) disturbo *m 3* (*jur*) querela *v 4* (*uiting van smart*) lamento *m*

klad zn (*het*) minuta *v*, brutta (copia) *v*: *een brief in het ~ schrijven* scrivere la minuta di una lettera

klad zn (*de*): *de ~ komt* (of: *zit*) *erin* la situazione sta peggiorando; *iem bij zijn ~den grijpen* acciuffare (of: agguantare) *qno*

kladblaadje foglietto *m*

kladblok blocco *m*, bloc-notes *m*, taccuino *m*

kladden intr (*knoeien*) pasticciare

kladde intr, tr 1 (*schrijven*) scarabocchiare, imbrattare *2* (*schilderen*) imbrattare, impiestrare

kladje 1 (*schetsmatig ontwerp*) schizzo *m*, abbozzo *m*, prima stesura *v 2* (*papiertje*) foglietto *m*

kladpapier carta da minuta *v*

klagen intr 1 (*uiting geven aan pijn of droefheid*) lamentarsi, lagnarsi: *geen reden tot ~ hebben* non potersi lamentare, non avere di che lamentarsi

2 (*zijn misnoegen uiten*) lamentarsi, reclamare

klagen tr (*als klacht uiten*) lamentarsi di

klager, klaagster chi si lamenta

klakkeloos senza pensare, a occhi chiusi

klakken schioccare

klam umidiccio, umido; (*van zweet*) sudaticcio

klamboe zanzariera *v*

klandizie clientela *v*, clienti *m* (*mv*)

klank 1 (*geluid*) suono *m*: *op de ~en van* sulle note di; *zoete ~en* dolci suoni *2* (*taalk, spraak-klank*) suono *m*, fono *m 3* (*muz*) suono *m*: *de ~ van de viool* la voce del violino

klant 1 (*cliënt*) cliente *m, v*: *vaste ~* cliente abituale (of: fisso); *de ~en* la clientela *2* (*man*) tipo *m*, soggetto *m*

klap 1 (*toegebrachte slag*) colpo *m*, botta *v*; (*in het gezicht*) schiaffo *m*; (*met vuist*) pugno *m*: *toen vielen er ~pen* e giù botte; *een harde ~* un duro colpo, una batosta; *als ~ op de vuurpijl* *dulcis* in fondo, la cilliegina sulla torta; *~pen uitdelen* picchiare, menare; *een ~ in het gezicht zijn* essere un pugno in un occhio *2* (*geluid*) botto *m*, botta *v*, colpo *m*: *een doffe ~* un colpo secco; *de deur met een ~ dichtslaan* sbattere la porta *3* (*fig*) colpo *m*, botta *v*: *een ~ in het gezicht* un'offesa, uno schiaffo; *een zware ~ krijgen* subire un duro colpo *||* (*inform*) *geen ~ uitvoeren* non muovere un dito

klapband ruota (of: gomma) bucata *v*: *een ~ krijgen* bucare la ruota (of: gomma), forare

klaploper, klaplooster scroccone, -a, parasita *m, v*

klappen 1 (*met de handen*) battere le mani, applaudire *2* (*kapotgaan*) scoppiare, esplodere

3 (*klinken*) (*s*) battere: *het ~ van de zweep* *kennen* conoscere i trucchi del mestiere

klapper 1 (*ringband*) quaderno ad anelli *m 2* (*kosnoot*) (noce di) cocco *v 3* (*hoogtepunt*) culmine *m*, apice *m 4* (*succes*) successo *m 5* (*film*) ciac *m*

klappen (s) battere, sbatacchiare
klappertanden battere i denti
klappertje (sp) miccetta v
klapstroos (plantk) papavero m
klapstoel sedia pieghevole v
klapstuk 1 (cul) costata v 2 (hoogtepunt) clou m, culmine m
klapzooen bacio con lo schiocco m: *een ~ geven* schioccare un bacio
klare: (wijnb) *jonge* ~ ginepro; (wijnb) *oude* ~ ginepro invecchiato
klaren 1 (in orde maken) sbrigare, risolvere 2 (mbt stoffen) chiarificare, decantare
klarinet (muz) clarinetto m
klas 1 (groep) classe v: *voor de ~ staan* insegnare, fare lezione; *in de ~ zitten bij* stare in classe con 2 (jaar) classe v, anno m: *een hogere* ~ una classe superiore; *een ~ overslaan* saltare un anno; *hij zit in de tweede* ~ fa la seconda 3 (lokaal) classe v, aula v 4 (afdeling) classe v, categoria v || *tweede* ~ reizen viaggiare in seconda (classe) 5 (mil, rang) grado m 6 (kwaliteit) qualità v, categoria v, classe v 7 (sp) categoria v, divisione v
klasgenoot, klasgenote compagno di classe, -a di classe
klaslokaal aula v, classe v
klasse 1 (mbt bevolking) classe v 2 (stijl) classe v 3 (categorie) classe v, categoria v || (grote) ~ l fantastico, grandioso!
klassament classifica v, graduatoria v: *algemeen* ~ classifica generale
klassenboek registro di classe m
klassenleraar, klassenlerares professore (unico), -ressa (unica)
klassenvertegenwoordiger, klassenvertegenwoordigster rappresentante di classe m, v
¹**klasseren** tr (in een klasse onderbrengen) classificare
²**klasseren, zich** (sp) classificarsi
klassiek 1 (uit de oudheid) classico 2 (voorbeeldig) classico: *een ~e fout* un errore classico 3 ((als) van vroeger) classico: *~e meubelen* arredamento classico || *~e muziek* musica classica
klassieken classici m; (vd oudheid) antichi m
klassieker 1 (boek, film enz.) classico m 2 (sp) classica v
klassikaal di classe, in classe: *~ onderwijs* insegnamento a tutta la classe
klateren scrosciare, gorgogliare: *een ~de fontein* una fontana che gorgoglia; *een ~de lach* uno scroscio di risate
klatergoud orpello m, similoro m
klauteren arrampicarsi
klauw 1 (dierk) artiglio m, unghia v, grinfia v 2 (hand) zampa v, grinfia v: *uit de ~en lopen* sfuggire di mano; *in iemands ~en vallen* (of: terecht-komen) cadere (of: finire) tra le grinfie di qno; *zijn ~en uitslaan* tirar fuori le unghie, tirar fuori gli artigli

klavecimbel (muz) (clavi)cembalo m
klaver (plantk) trifoglio m
klaverblad 1 (plantk) foglia di trifoglio v 2 (verkeer) incrocio a quadrifoglio m
klaveren (sp) fiori m
klaverjassen (sp) gioco di carte francesi simile al picchetto
klavertjevier (plantk) quadrifoglio m: *een ~ brengt geluk* il quadrifoglio porta fortuna
klavier 1 (toetsenbord) tastiera v 2 (piano) piano (forte) m
kledderen (kliederen) imbrattare, impiastriacciare
kleddernat bagnato fradicio, zuppo, (tutto) inzuppato
¹**kleeden** tr 1 (aankleden) *smaakvol gekleed* vestito con gusto; *in het wit gekleed zijn* (of: gaan) essere vestito di bianco 2 (van kledingstukken) vestire: *dat pakje kleedt haar goed* quell'abito le sta bene
²**kleeden, zich** vestirsi
kleederdracht costume tipico m
kleedij abbigliamento m, tenuta v
kleding abbigliamento m, vestiti m (mv), abiti m (mv)
kledingstuk indumento m, abito m, capo (di abbigliamento) m
kleed 1 (bedekking) (vloerbekleding) tappeto m; (tafelkleed) tovaglia v 2 (gewaad) abito m, veste v
kleedhokje cabina v
kleedkamer 1 (in schouwburgen) camerino m 2 (sp) spogliatoio m
kleefstof collante m, colla v
kleerborstel spazzola per vestiti v
kleerhanger appendiabiti m, stampella v
kleerkast armadio m
kleermaker, kleermaakster sarto, -a
kleermakerszit: *in ~* (seduto) a gambe incrociate
klef 1 (kleverig, plakkerig) appiccicoso, coloso: *~fe rijst* riso scotto 2 (klam) appiccaticcio, attaccaticcio, appiccicoso; (van zweet) sudaticcio 3 (fig, aanhalig) appiccicoso: *een ~ type* un tipo appiccicoso
klei argilla v, creta v
klein 1 (mbt afmeting) piccolo, piccino: *~er worden* rimpiccolire, rimpiccolirsi; *~er maken* rimpiccolire; *twee is ~er dan drie* due è inferiore a tre; *een zeer ~e bedrag* una somma esigua; *in ~e letters* a lettere minuscole, minuscolo; *deze broek is (me) te ~* questi pantaloni mi vanno piccoli (of: stretti) 2 (mbt lengte) basso: *~ van stuk zijn* essere basso (di statura); *~er dan één meter zestig* di statura inferiore al metro e sessanta 3 (jong) piccolo, piccino: *voor groot en ~* per grandi e piccini; *hij is te ~ om alleen te eten* è troppo piccolo per mangiare da solo; *daar is hij nog te ~ voor* è ancora troppo piccolo; *mijn ~e broertje* il mio fratellino, mio fratello minore 4 (gering) piccolo, ridotto: *een ~ beetje* un po' (of: poco); *hebt u het niet ~er?* non li